



Encl.: دارد : پست : No.: ۲۱۰/۲۸/۹۲۳۱ : شماره : Date: ۱۳۹۸/۶/۲۳ : تاریخ :

به نام خدا

«نمبر فوری»

بخشنامه

شرکت حمل و نقل بین المللی (عضو و غیرعضو)

موضوع: یکپارچه سازی روند تردد کالاها و خودروها از مبادی گمرکی ترکمنستان با سلام،

بر اساس نامه واصله به شماره ۹۸/۷۷۵۲۷۷ مورخ ۹۸/۶/۱۲ سرپرست محترم دفتر نظارت بر ترانزیت گمرک جمهوری اسلامی ایران - وزارت امور اقتصادی و دارایی، ضمن بارگذاری ضامائم مربوطه در سایت انجمن (چهار صفحه)، به آگاهی می‌رساند؛

«به پیوست تصویر یادداشت ۱۳۹ مورخ ۱۳۹۸/۰۴/۲۹ (۲۰۱۹/۰۷/۲۰) با سفارت ترکمنستان در تهران درخصوص لزوم ارائه اطلاعات و اسناد صبیح و کامل به گمرک ترکمنستان به منظور تسهیل عبور ترانزیت از مرزهای گمرکی ترکمنستان ارسال می‌گردد، در این یادداشت اعلام شده است که طبق قانون امور گمرکی ترکمنستان برای دریافت مجوز ترانزیت گمرکی، کریر و فورواردر اسناد تجاری حمل یا اسناد گمرکی حاوی اطلاعات مربوط به موارد ذیل باید به گمرک ورودی کشور ترکمنستان ارائه گردد:

۱- نام و محل (استقرار) ارسال کننده (دریافت کننده) کالاها

۲- کشور مبدا (مقصد) کالاها

۳- نام و محل (استقرار) کریر یا (فورواردر) کالاها، چنانچه فورواردر مجوز ترانزیت گمرکی را دریافت کرده باشد.

۴- وسیله نقلیه حامل کالاها و عبور کننده از قلمرو گمرکی ترکمنستان و از طریق جاده و نیز راننده وسیله نقلیه.

۵- انواع، نام، مقدار و ارزش کالاها، وزن یا حجم آنها، تعرفه کالاها مطابق سیستم هماهنگ توصیف کد گذاری کالا HS

۶- تعداد کل بسته‌ها.

۷- مقصد کالاها.

۸- ترانشیپمنت برنامه ریزی شده کالا و سایر عملیات ترانزیت کالاها.

۹- زمان مقرر حمل کالا.

۱۰- مسیر حمل کالا چنانچه باید در امتداد مسیر مشخصی حمل شود.

ضمناً توصیه شده است:

- به منظور تسریع در ترخیص گمرکی، کلیه اطلاعات مورد نیاز برای ترخیص گمرکی از جمله اطلاعات مربوط به نام کالاها به زیان ترکمنی ارائه شود.

- همچنین در این خصوص امکان استفاده از خدمات حق العمل کاران گمرکی (نمایندگان) در پست های گمرکی مرزی و بین راهی ترکمنستان فراهم می‌باشد.

انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی ایران

ITCA of IRAN

Int'l. Transport Companies Association of IRAN

تاسیس ۱۳۴۸ • Since 1969



Encl.: دارد No.: ۲۱۰/۲۸/۹۳۳۱ شماره: Date: ۱۳۹۸/۶/۲۲ تاریخ:

- به منظور تقویت نظارت گمرکی بر کالاهای تحت حمل از مرز گمرکی ترکمنستان و همچنین به منظور حصول اطمینان از اینکه اسناد همراه کالاهای در خلال حمل آنها با مقررات مربوطه مطابقت دارد.
- از اول سپتامبر ۲۰۱۹ در صورت عدم ارائه اسناد حاوی اطلاعات فوق یا عدم ارائه اسناد حاوی اطلاعات صحیح سازمان گمرک از صدور مجوز ترانزیت گمرکی کالاها از قلمرو گمرکی ترکمنستان امتناع خواهد کرد. خواهشمند است دستور فرمائید مراتب به نحو مقتضی به صادرکنندگان محترم صورت پذیرد."
مراتب در اقدامات آتی مد نظر قرار گیرد. ار

محمد جواد ~~عزت‌جهان~~
مدیر

پیوست نامه ۹۸/۷۷۵۲۷۷

۹۸۱۹/۱۲

شماره : ۲۲۲/۲۸۶/۱۷۰۴۲۱
تاریخ : ۱۳۹۸/۶/۲
پوست : ۲ برگ



جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

بسمه تعالی

مدیرکل محترم دفتر همکاری های بین المللی گمرک جمهوری اسلامی ایران
موضوع: یکپارچه سازی روند تردد عبور کالاها و خودروها از مبادی گمرکی ترکمنستان

با سلام،
به پیوست تصویر یادداشت شماره ۱۳۹ مورخ ۲۰/۰۷/۱۹/۲۰۱۹/۰۴/۲۹) سفارت ترکمنستان در تهران در خصوص یکپارچه نمودن روند عبور کالاها و خودروها از مبادی گمرکی ترکمنستان، جهت ملاحظه و اقدام مقتضی ایفاد می گردد.

غلامرضا باقری مقدم
دستیار وزیر و مدیر کل اوراسیا

رونوشت :

- وزارت راه و ترابری - دفتر توسعه امور بین الملل
- وزارت راه و شهرسازی - دفتر ترافیک و حمل و نقل بین المللی
- جناب آقای احمدی سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در عشق آباد
- جناب آقای خدایی رئیس محترم اداره همکاری های منطقه ای در حوزه انرژی و حمل و نقل

Помещение товаров и транспортных средств, перемещаемых через таможенную границу Туркменистана, под таможенную процедуру таможенный транзит, осуществляется путем автоматизированного оформления с использованием транзитного модуля T1/T2 интегрированной таможенной информационной системы ASYCUDA World.

Согласно таможенному законодательству Туркменистана, для получения разрешения на таможенный транзит перевозчик (экспедитор) обязан предоставить в таможенный орган отправления любые коммерческие, транспортные (перевозочные) документы и (или) таможенные документы, содержащие следующие сведения:

- 1) о наименовании и местонахождении отправителя (получателя) товаров;
- 2) о стране отправления (стране назначения) товаров;
- 3) о наименовании и местонахождении перевозчика товаров либо экспедитора, если разрешение на таможенный транзит получает экспедитор;
- 4) о транспортном средстве, на котором товары перевозятся по таможенной территории Туркменистана, а при осуществлении перевозки автомобильным транспортом - также о водителе транспортного средства;
- 5) о видах или наименованиях, количестве, стоимости товаров, весе или объеме, классификационных кодах товаров в соответствии с Гармонизированной системой описания и кодирования товаров;
- 6) об общем количестве грузовых мест;
- 7) о пункте назначения товаров;
- 8) о планируемой перегрузке товаров или других грузовых операциях в пути;
- 9) о планируемом сроке перевозки товаров;
- 10) о маршруте, если перевозка товаров должна осуществляться по определенным маршрутам.

В целях ускорения производства таможенного оформления, сведения, необходимые для осуществления таможенного оформления (в том числе сведения о наименовании товаров), рекомендуется предоставлять также и на туркменском языке.

Для производства таможенного оформления перевозчики (экспедиторы) могут воспользоваться услугами таможенных брокеров (представителей), работа которых организована на внутренних и приграничных таможенных постах Туркменистана.

В целях усиления таможенного контроля товаров, перемещаемых через таможенную границу Туркменистана, а также обеспечения наличия соответствующих установленным требованиям документов, которые сопровождают товары при их перевозке, начиная с 1 сентября 2019 года при непредоставлении в таможенный орган отправления Туркменистана документов, содержащих все вышеуказанные сведения или предоставлении документов, содержащих недостоверные сведения, таможенным органом будет принято решение об отказе в выдаче разрешения на таможенный транзит товаров по таможенной территории Туркменистана.

Unofficial translation

At present time the integrated customs information system ASYCUDA World and its transit module T1 / T2 have been installed and put into operation at the internal and border customs posts of Turkmenistan.

Placement of goods and vehicles moved across the customs border of Turkmenistan, under the customs procedure of customs transit, is carried out by automated customs clearance using the transit module T1 / T2 of the integrated customs information system ASYCUDA World.

According to the customs legislation of Turkmenistan, to obtain a permit for customs transit, the carrier (freight forwarder) is obliged to submit to the customs body of departure any commercial, transport (shipping) documents and (or) customs documents containing the following information:

- 1) about the name and location of the sender (recipient) of goods;
- 2) about the country of departure (country of destination) of goods;
- 3) about the name and location of the carrier of goods or freight forwarder, if the freight forwarder obtains permission for customs transit;
- 4) about the vehicle in which goods are transported through the customs territory of Turkmenistan, and when carrying out transportation by road - also about the driver of the vehicle;
 ~~... with the license ... of goods or other cargo operations in transit;~~
- 9) about the planned period of transportation of goods;
- 10) about the route, if the goods should be transported along certain routes.

In order to speed up the production of customs clearance, information required for customs clearance (including information about the names of goods) is also recommended to be provided in the Turkmen language.

For the production of customs clearance carriers (freight forwarders) can use the services of customs brokers (representatives), whose work is organized in the internal and border customs posts of Turkmenistan.

In order to strengthen the customs control of goods transported across the customs border of Turkmenistan, as well as to ensure that the documents, which accompany the goods during their transportation, meet the specified requirements, starting from September 1, 2019 when not submitting to the customs office of departure of Turkmenistan the documents containing all the above information or providing documents containing inaccurate information, the customs authority will adopt decision to refuse to issue a permit for customs transit of goods through the customs territory of Turkmenistan.